

**Convention relative au projet
Handmade in Brussels**

Et, Entre, d'une part :

La Ville de Bruxelles

Dont le siège est situé boulevard Anspach, 6 - 1000 Bruxelles.

Représentée par son Collège des Bourgmestres et Echevins, au nom duquel agissent Benoît Hellings, Echevin et Luc Symoens, Secrétaire de la Ville en exécution d'une décision du Conseil communal du

ci-après dénommée «la Ville»

Et d'autre part

L'ASBL Centre Bruxellois de la Mode et du Design (MAD).

Dont le siège est situé 10 place du Nouveau-Marché aux grains

Représenté par Alexandra Lambert

L'asbl L'Ouvroir

Dont le siège est situé rue Bodeghem 78/82 à 1000 Bruxelles

représenté Marc Haverhals et Damien Logghe,

L'asbl TRAVIE

Dont le siège est situé Digue du canal 40, 1070 Bruxelles

Représenté par Jean-François Ghys,

Ci-après dénommés « les bénéficiaires »

Il est exposé ce qui suit :

Le MAD, La Febrap et la Ville de Bruxelles ont établi et signé une convention pour que les bâches de chantier de la Ville soient récupérées afin d'être revalorisées dans le cadre de ce projet

La Ville et Bruxelles Environnement ont conclu une convention dans laquelle Bruxelles Environnement s'engage à verser à la Ville une subvention de 10 000 euros pour la mise en œuvre du projet « Handmade in Brussels »

La Ville entend rétrocéder cette subvention aux bénéficiaires, qui se chargera de la mise en œuvre de ce projet.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les modalités selon lesquelles la Ville rétrocédera aux bénéficiaires le subside perçu de Bruxelles Environnement.

**Overeenkomst betreffende het project
Handmade in Brussels**

Tussen enerzijds:

De Stad Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is te Anspachlaan - 1000 Brussel.

De Stad Brussel, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, in naam waarvan optreden de heer Benoît Hellings, Schepen, en de heer Luc Symoens, Stadssecretaris, in uitvoering van het besluit van de Gemeenteraad

Hierna "de gemeente genoemd.

en anderzijds

De vzw Brussels Centrum voor Mode en Design (MAD)

Waarvan de hoofdzetel gelegen is te Nieuwe Graanmarkt 10, 1000 Brussel

Vertegenwoordigd door Alexandra Lambert

VZW L'Ouvroir

Waarvan de hoofdzetel gelegen is te Bodegemstraat 78/82, 1000 Brussel

Vertegenwoordigd door Marc Haverhals et Damien Logghe,

VZW TRAVIE

Waarvan de hoofdzetel gelegen is te Vaardijk 40, 1070 Anderlecht

Vertegenwoordigd door Jean-François Ghys,

Hierna "de begunstigden" genoemd.

Wordt uiteengezet wat volgt:

MAD, Febrap en de Stad Brussel hebben al een overeenkomst opgesteld en getekend om de werkplaatszeilen van de Stad te verzamelen en te revaloriseren voor dit project.

De Stad en Leefmilieu Brussel hebben een overeenkomst afgesloten waarin Leefmilieu Brussel zich ertoe verbindt om aan de Stad een subsidie van 10.000 euro te storten voor de uitvoering van het project "Handmade in Brussels".

De Stad beoogt deze subsidie over te dragen aan de begunstigden die worden belast met de uitvoering van het project.

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp van de conventie

Deze overeenkomst heeft tot doel de modaliteiten vast te leggen waaronder de Stad de subsidie ontvangen van Leefmilieu Brussel zal overdragen aan

Article 2 – Cadre

La convention qui lie la Ville à Bruxelles Environnement est annexée à la présente convention pour en faire intégralement partie.

Le versement de la subvention se fera aux mêmes conditions, et moyennant le respect des mêmes procédures que celles prévues par Bruxelles Environnement.

En cas de contradiction entre la présente convention et la convention conclue par la Ville avec Bruxelles Environnement, c'est cette dernière qui prévaudra.

Article 3 - Durée de la mission

La mission prend cours le 01/01/2019 et se termine le 30/06/2020.

Article 4 – Obligations des bénéficiaires

Article 4.1 – Finalité générale

Les bénéficiaires s'engagent à lancer la création d'une filière de revalorisation de bâches de chantier, et d'en étudier les possibilités de revalorisation, tant d'un point de vue design que commercial.

Article 4.2 - Programme de travail

- Identification des opportunités économiques : recherche des débouchés intéressants pour les bâches.
- Recherche et développement : une fois les produits identifiés, le MAD avec l'aide de l'un de ses designers sera chargé de créer le produit avec les contraintes de matière, de prix et de processus de production adapté aux ETA.
- Prototypage: le MAD, L'Ouvroir et TRAVIE travaillerons ensemble à la confection du prototype. Cette phase sert à tester le produit fini, à valider le processus de production et à pouvoir démarrer la prospection commerciale.
- Production la production sera assurée par L'Ouvroir et TRAVIE.
- Commercialisation

Article 4.3 : Rapportage, indicateurs et valorisation du projet

De manière générale, les bénéficiaires, seront tenus de prêter leur concours pour répondre aux demandes de documents / de renseignements émanant de l'IBGE.

Indicateurs

Le soutien aux projets Ressources-Déchets

de begunstigden.

Artikel 2 – Kader

De overeenkomst tussen de Stad en Leefmilieu Brussel wordt aan deze overeenkomst gehecht en maakt er integraal deel van uit. De storting van de subsidie zal volgens dezelfde voorwaarden gebeuren, en door middel van de naleving van dezelfde procedures dan deze voorzien door Leefmilieu Brussel.

In geval van tegenstrijdigheid tussen deze overeenkomst en de overeenkomst die door de Stad met Leefmilieu Brussel werd afgesloten, zal de laatste voorrang hebben

Artikel 3 - Duur van de opdracht

De opdracht loopt van 01/01/2019 tot en met 30/06/2020.

Artikel 4 - Verplichtingen van de begunstigden

Artikel 4.1 –Algemene doel

De begunstigden verbinden zich ertoe een recyclagecircuit voor bouwplaatszeilen op te starten en er het revalorisatiepotentieel van bestuderen, zowel vanuit design- als commercieel oogpunt.

Artikel 4.2 - Werkprogramma:

- Identificatie van het economische potentieel en zoeken naar interessante afzetmogelijkheden voor de zeilen.
- Onderzoek en ontwikkeling zodra de producten geïdentificeerd zijn, zal MAD met de hulp van een van zijn designers belast worden met het maken van het product met zijn vereisten inzake materiaal, prijs en een productieproces aangepast aan maatwerkbedrijven.
- Prototyping: MAD, L'Ouvroir et TRAVIE zullen samenwerken om een prototype te maken. Deze fase dient om het afgewerkte product te testen, het productieproces te valideren en de commerciële prospectie op te starten.
- Productie: de productie zal gebeuren door L'Ouvroir et Travie.
- Commercialisering

Artikel 4.3: Rapportering, indicatoren en valorisatie van het project:

Op algemene wijze, zullen de begunstigden verplicht zijn om hun steun te geven om aan de eisen van documenten/van inlichtingen van het BIM te antwoorden

Indicatoren

De ondersteuning van de projecten

s'intégreront dans la mise en œuvre de la thématique Zéro Déchet de Bruxelles Environnement. A cette fin, une évaluation poussée des projets soutenus sera attendue par Bruxelles Environnement.

Les outils d'évaluation seront mis en place dès la conception du projet afin de pouvoir identifier des évolutions avant/après projet, notamment en matière de changement de comportement.

Les indicateurs de résultats chiffrés spécifiques au projet seront définis lors du comité d'accompagnement de Bruxelles-Environnement de démarrage du projet auxquels « les bénéficiaires » s'engagent à participer

Concrètement, les bénéficiaires s'engagent à ce que le projet soit évalué au minimum sur les points suivants :

- indicateurs de moyens pour la mise en œuvre des projets
- d'indicateurs de résultats d'impact environnemental des projets (ex : kg de déchets évités, nombre de participants à un projet "Zéro Déchet", nombre de partenaires impliqués dans un projet, ...)

Rapportage :

Les bénéficiaires s'engagent à fournir un rapport final introduit au plus tard **pour fin juin** .2020. Ce rapport d'activités sera rédigé et présenté selon le Template de reporting fourni par Bruxelles Environnement que la Ville de Bruxelles fournira aux bénéficiaires.

Valorisation

Les bénéficiaires s'engagent à

- collaborer à l'activité qui sera organisée par la Ville de Bruxelles pour valoriser le projet et/ou lui donner de la visibilité au niveau régional (SERD).transmettre, après validation du rapport final, une fiche de présentation résumée, sur le modèle de Bruxelles Environnement, en vue de la publication d'une fiche "retour d'expérience", ou de la diffusion d'outils développés dans le cadre du projet

L'ensemble des documents produits dans le cadre du projet devront porter le logo de Bruxelles Environnement et le logo Zéro Déchet, dans le respect de la charte graphique fournie par Bruxelles Environnement .

Hulpbronnen/Afvalstoffen zal deel uitmaken van de concretisering van het thema Zero Afval van Brussel Leefmilieu. Daartoe zal een doorgedreven evaluatie van de ondersteunde projecten verwacht worden door Brussel Milieu.

De evaluatietools zullen al in het eerste ontwerp van het project worden geïntroduceerd, zodat men de evolutie voor/na het project kan identificeren, meer bepaald in termen van de gedragsverandering

De project specifieke becijferde resultaatindicatoren zullen worden bepaald bij de start van het project door het begeleidingscomité van Leefmilieu Brussel waaraan "de begunstigden" zich toe verbinden deel te nemen.

Concreet verbinden de begunstigden zich ertoe het project ten minste op de volgende punten te evalueren:

- Indicatoren van de middelen om de projecten te implementeren
- Resultaatindicatoren met de milieu-impact van de projecten (bv.: kg vermeden afval, aantal deelnemers aan een project "Zero Afval", aantal partners betrokken bij een project...)

Rapportering :

De begunstigden verbinden zich ertoe een eindverslag in te dienen tegen eind juni 2020. Dit activiteitenverslag zal worden opgesteld en voorgesteld volgens het door Leefmilieu Brussel geleverde rapporteringsmodel dat de Stad Brussel de begunstigden ter beschikking stelt.

Valorisatie

De begunstigden verbinden zich tot

- de samenwerking in het kader van een activiteit - die door de Stad Brussel zal worden georganiseerd
- die het project valoriseert en/of zichtbaarheid geeft op regionaal vlak (EWAV).Het bezorgen, na validering van het eindrapport, van een samenvattende presentatiefiche - volgens het door Leefmilieu Brussel geleverde model - met het oog op de publicatie van een "feedbackfiche" of de verspreiding van de in het kader van het project ontwikkelde tools.

Alle documenten die worden geproduceerd in het kader van het project moeten het logo van Leefmilieu Brussel en het Zero Afval-logo bevatten ter naleving van het grafisch charter dat door Leefmilieu Brussel wordt bezorgd.

Article 5 - Comité d'accompagnement

Les bénéficiaires s'engagent à participer au comité d'accompagnement ci-après dénommé le « CA » organisé par Bruxelles Environnement dans le cadre du subsidie.

Le CA est habilité à préciser ou à redéfinir la mission ainsi qu'à prendre toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de celle-ci (durée, ...). Toute modification sera actée dans un PV approuvé par toutes les parties. Ce PV sera joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation.

Les bénéficiaires doivent se conformer aux instructions qui leur sont données par le CA dans le cadre de l'exécution de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Les bénéficiaires s'engagent à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 6 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel à la personne de contact de Bruxelles Environnement, un rapport d'état d'avancement des travaux. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

Les bénéficiaires participeront également aux réunions d'échange d'expériences organisées deux fois par an par Bruxelles Environnement, au printemps et à l'automne, au cours desquelles ils présenteront à leurs pairs l'avancement de leur projet.

Avant la clôture définitive des travaux de rédaction du rapport final, les projets de documents finaux devront être approuvés par le Comité d'accompagnement.

Article 6 - Montant

La subvention porte sur un montant total maximum de 11 000 euros.: 10 000 euros versé par Bruxelles Environnement et 1000 euros correspondant à la contribution communale de 10 %.

La Ville ne pourra être tenue à aucun paiement allant au-delà des subsides reçus de Bruxelles Environnement et de sa contribution de 10%. Ainsi, si, pour quelque

Artikel 5 - Begeleidingscomité

De begunstigden verbinden zich ertoe om in het kader van de subsidie deel te nemen aan het begeleidingscomité (hierna BC genoemd) dat door Brussel Milieu wordt georganiseerd.

Het BC is bevoegd de opdracht te preciseren of te herdefiniëren en alle nodige maatregelen te treffen voor de goede uitvoering van de opdracht (duur, ...). Er zal akte worden genomen van elke wijziging in de notulen die door alle partijen worden goedgekeurd. Deze notulen zullen bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

De begunstigden moeten zich houden aan de richtlijnen die zij ontvangen van het BC in het kader van de uitvoering van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigden verbinden zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moeten de begunstigden, uiterlijk 6 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een verslag van vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze worden opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

De begunstigden zullen eveneens over hun ervaringen komen vertellen op vergaderingen (georganiseerd door Brussel Milieu) die twee keer per jaar, in de lente en in de herfst, zullen plaatsvinden. Ze zullen er aan hun collega's de voortgang van hun project komen voorstellen.

Voor de opstelling van het eindrapport definitief wordt beëindigd, moeten de ontwerpen van definitieve documenten worden goedgekeurd door het Begeleidingscomité.

Artikel 6 – Bedrag

De subsidie bedraagt in totaal maximum 11 000 euro: 10.000 euro in overeenstemming met de subsidie van Brussel Milieu, en 1000 euro in overeenstemming met de gemeentelijke bijdrage van 10%.

De Stad zal tot geen enkele betaling kunnen worden gehouden die hoger is dan het bedrag van de ontvangen subsidies van Leefmilieu Brussel en de

raison que ce soit, la Ville ne perçoit pas de Bruxelles Environnement tout ou partie du subside prévu, ou si elle est tenue de lui rembourser tout ou partie des subsides perçus, les bénéficiaires seront tenus de prendre en charge la même somme sauf si ceci est dû à une faute de la Ville,.

Le subside ne pourra en aucun cas excéder le montant initial.

Article 7 – Dépenses éligibles

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- les frais du personnel,
- les frais de promotion et de publication : frais relatifs à la communication du projet, à la promotion des activités liées au projet et à l'annonce des résultats de celui-ci ;
- La rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires: les bénéficiaires)

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche (4000 euros) est liquidée à la signature de la présente convention.

La deuxième tranche (5000 euros) sera liquidée : - sur base d'un rapport d'activité final et d'un rapport financier intermédiaire comportant les preuves de paiement, introduit au plus tard pour fin juin 2020

Le solde (maximum 2000 euros) sera liquidé sur base du rapport financier final, ce document introduit au plus tard pour fin novembre 2020

La demande de paiement se fait sous la forme d'une déclaration de créance adressée à la Ville de Bruxelles

Article 9 - Condition résolutoire

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention

gemeentelijke bijdrage van 10%. . Dit geldt evenzeer indien, om welke reden dan ook, de Stad de subsidie van Leefmilieu Brussel hetzij geheel hetzij gedeeltelijk niet ontvangt of indien zij verplicht is om deze geheel of gedeeltelijk terug te betalen. In dit geval zullen de begunstigden ertoe gehouden zijn hetzelfde bedrag ten laste te nemen. Dit tenzij dit het gevolg is van een fout van de Stad..

De subsidie mag in geen geval meer bedragen dan het oorspronkelijke bedrag.

Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- de personeelskosten,
- de promotie- en publicatiekosten: kosten in verband met de communicatie van het project, de promotie van de activiteiten in verband met het project en de bekendmaking van de resultaten ervan;
- de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel.

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf (4000 euro) zal uitbetaald worden na de ondertekening van de overeenkomst.

De tweede schijf (5.000 euro) zal uitbetaald worden:

- op basis van een eind activiteitenverslag en een tussentijds financieel verslag met betalingsbewijzen, die uiterlijk eind juni 2020 moeten worden ingediend.

Het saldo (maximaal 2000 euro) wordt betaald op basis van het definitieve financiële verslag dat uiterlijk eind november 2020 moeten worden ingediend.

De betalingsaanvraag gebeurt onder de vorm van een schuldvordering geadresseerd aan de Stad Brussel.

Artikel 9 - Ontbindende voorwaarde

De huidige overeenkomst werd afgesloten onder de ontbindende voorwaarde van schorsing of/en van vernietiging van het Gemeenteraadsbesluit betreffende huidige overeenkomst door de toezichthoudende overheid waarvan de Stad afhangt.

Article 10 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Le subside est octroyé conformément aux dispositions de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

Il doit être utilisé aux fins pour lesquelles il a été accordé. En cas de non utilisation de tout ou partie du subside, ou en cas d'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé, la partie du subside non utilisée ou utilisée à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé doit être remboursée à la Ville de Bruxelles.

A défaut, la somme due portera intérêt au taux légal, de plein droit et sans mise en demeure préalable.

Article 11 - Litiges

En cas de litige relatif à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Article 12 – Personnes de contact

Pour la Ville de Bruxelles : Sassia Lettoun

Pour le MAD : Yasmina Touiss

Pour L'Ouvroir : Damien Logghe

Pour TRAVIE : Jean-François Ghys

Bruxelles, le jj/mm/2019

Pour la Ville de Bruxelles

Artikel 10 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen

De subsidie wordt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle van de toekenning en het gebruik van bepaalde subsidies toegestaan.

Zij moet gebruikt worden waarvoor zij werd toegekend. In geval van niet-gebruik van het geheel of een deel van de subsidie, of in geval van gebruik voor andere doeleinden dan degenen waarvoor hij werd toegestaan, moet het deel van de niet gebruikt subsidie of gebruikt voor andere doeleinden dan degenen waarvoor hij werd toegestaan aan de Stad Brussel terugbetaald worden. Bij gebrek hieraan, zal het verschuldigde bedrag verhoogd met de wettelijke intrest, en dit van rechtswege en zonder voorafgaande aanmaning.

Artikel 11 – Geschillen

In het geval van geschillen op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van deze overeenkomst, zijn alleen de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Artikel 12 – Contactpersonen:

Voor de Stad Brussel: Sassia Lettoun

Voor de MAD : Yasmina Touiss

Voor L'Ouvroir : Damien Logghe

Voor TRAVIE : Jean-François Ghys

Opgemaakt in Brussel, op dd/mm/2019

Voor de gemeente van de Stad Brussel

Echevin

Benoit Hellings

Schepen

Secrétaire communal

Luc SYMOENS

Gemeentesecretaris

Pour l'ASBL Centre Bruxellois de la Mode et du Design

Voor de vzw Brussels Centrum voor Mode en Design (MAD)

Directrice générale

Alexandra Lambert

Algemeen directeur

Pour l'asbl L'Ouvroir

Voor l'asbl L'Ouvroir

Trésorier

Mark Haverhals

Penningmeester

Secrétaire

Damien Logghe

Secretaris

Pour L'asbl TRAVIE

Voor de vzw TRAVIE

Directeur-général

Jean-François Ghys

Algemeen directeur